

=====
Ref. queixa núm. 060313
=====

Assumpte: discriminació del valencià en pàgina web municipal.

Senyor,

Agraïm el seu escrit del passat 19/07/06, mitjançant el qual ens informa sobre la queixa de referència, presentada pel Sr. (...).

Concretament, el promotor de la queixa ens indicava en el seu escrit que la pàgina web pertanyent a eixa corporació local, únicament estava redactada en castellà, de manera que incomplia la legislació vigent respecte de l'ús del valencià.

Una vegada admesa a tràmit la queixa, vam sol·licitar el corresponent informe, a fi de conèixer la realitat dels fets descrits.

En la comunicació rebuda de l'Ajuntament de Càrcer s'informava que "el Ayuntamiento no cuenta con bastante personal para proceder a la traducción solicitada, ahora bien, en estos momentos nos encontramos diseñando una nueva página web, en la cual todos los textos intentaremos que se expresen tanto en la lengua castellana, así como en la lengua valenciana. Dado lo cual nos vemos en la obligación de mantener durante un tiempo la página web que en estos momentos se tiene..."

Vam donar trasllat d'aquell informe a l'interessat, a fi que realitzara les al·legacions que considerara oportunes, però tot i el temps transcorregut no consta en esta institució l'entrada de cap escrit en el sentit indicat.

Per tot el que hem dit més amunt, una vegada estudiada la documentació rebuda, li demanem que prenga en consideració els següents fonaments de dret que motiven la resolució amb què concloem este escrit.

En primer lloc, hem de prendre com a punt de partida el manament establert en l'article 3r de la nostra Constitució, que disposa que el castellà és la llengua oficial de l'Estat i, al seu torn, assenyala que la resta de llengües espanyoles seran també oficials en les respectives comunitats autònomes respectives, de conformitat amb els estatuts respectius.

Així, la nostra norma fonamental fa ressaltar la riquesa de les diferents modalitats lingüístiques d'Espanya, com a patrimoni cultural que haurà de ser objecte d'especial protecció i respecte.

En connexió amb el que disposa la Constitució espanyola, l'article 7é de l'Estatut d'autonomia de la Comunitat Valenciana encomana a la Generalitat Valenciana garantir l'ús normal i oficial tant del castellà com del valencià, i d'esta manera s'instaura un règim de bilingüisme que imposa als poders públics del territori autòndic o local l'obligació de conèixer i utilitzar les dues llengües oficials, sense que pugua prevaler l'una sobre l'altra.

La Llei valenciana 4/1983, de 23 de novembre, d'ús i ensenyament del valencià, dictada com a desplegament del que disposa l'Estatut d'autonomia, estableix, en l'article 2n, que el valencià és la llengua pròpia de la Generalitat Valenciana i de l'Administració pública, com també de la local i de totes les corporacions i institucions públiques que en depenen.

Amb tot això, no hi ha dubte sobre la manifesta obligació de les administracions públiques, tant autonòmiques com locals, d'adequar, des d'un punt de vista lingüístic, les vies o els mitjans de comunicació amb els administrats, i facilitar les relacions mútues a través de l'efectiva i real implantació d'un règim de cooficialitat d'ambdues llengües, tal com estableixen tant la Constitució espanyola i l'Estatut d'autonomia, com la Llei 4/1983, d'ús i ensenyament del valencià.

Esta cooficialitat ha de quedar palesa en totes les manifestacions de l'Administració pública i cal desterrar-hi qualsevol forma de discriminació lingüística.

No obstant això, i tot i que la qüestió principal plantejada en la queixa està en vies de solució, ja que s'està dissenyant la pàgina web municipal perquè pugua ser visitada en les dues llengües cooficials de la Comunitat Valenciana, independentment de la qüestió de fons relativa als continguts de la pàgina web municipal, en la tramitació d'esta queixa ha sorgit una altra qüestió sobre la qual esta institució no pot deixar de pronunciar-se, relativa a l'adequat respecte als drets lingüístics dels ciutadans.

Com sap, l'expedient de queixa es va iniciar com a conseqüència de l'escrit dirigit a esta institució per l'interessat, Sr. García Bernabeu, redactat íntegrament en valencià, per la qual cosa, en conseqüència, la petició d'informe que esta institució li va dirigir va ser realitzada en valencià, atés que esta va ser la llengua que l'interessat havia triat.

Tanmateix, l'informe que vosté ens va remetre està redactat exclusivament en castellà; en conseqüència, i com a garantia dels drets reconeguts en la Llei d'ús i

ensenyament del valencià, que en el seu article 11 estableix que “en aquelles actuacions administratives iniciades a instància de part i en aquelles que hi haja altres interessats que així ho manifestaren, l’Administració actuant haurà de comunicar-los tot el que els afecte en la llengua oficial que trien, qualsevol que siga la llengua oficial en què s’haguera iniciat. 2. De la mateixa manera, qualsevol que siga la llengua oficial emprada, en els expedients iniciats d’ofici, les comunicacions i la resta d’actuacions es faran en la llengua indicada pels interessats”, la petició d’informe que els va ser realitzada, es va fer en la llengua triada per l’interessat, això és, en valencià.

La Generalitat Valenciana, en compliment del manament estatutari contingut en l’Estatut d’autonomia, va promulgar la Llei 4/1983, de 23 de novembre, d’ús i ensenyament del valencià, el preàmbul de la qual assenyala la necessitat de recuperar l’ús social i oficial del valencià.

La citada Llei va significar, d’una banda, el compromís de la Generalitat Valenciana de defensar el patrimoni cultural de la nostra Comunitat i, especialment, la recuperació social del valencià, definit com a llengua històrica i pròpia del nostre poble” i, d’una altra banda, recuperar l’equilibri sociolingüístic entre el castellà i el valencià, sense que pugua prevaler una llengua sobre l’altra.

En conseqüència, recomanem a l’Ajuntament de Càrcer que revise els continguts de la seua pàgina web i els adapte al règim de cooficialitat lingüística instaurada en la Comunitat Valenciana, sense que en cap cas pugua prevaler una llengua sobre l’altra, ja que allò que ha d’orientar a tots els poders públics, autonòmics i locals, és salvaguardar la llibertat d’opció lingüística i impulsar l’ús del valencià en totes les esferes socials per a establir un equilibri.

Així mateix, he de recordar-li els deures legals que la Constitució i la legislació vigent li imposa de respectar els drets lingüístics dels administrats, i utilitzar en tots els procediments i en qualssevol altres formes de relació entre ells, el valencià o el castellà, triat per ells.

De conformitat amb el que preveu l’article 29 de la Llei de la Generalitat Valenciana 11/1988, de 26 de desembre, li agrairem que ens remeta, en el termini d’un mes, el preceptiu informe en què ens manifeste l’acceptació o no de la recomanació que es fa o, si escau, les raons que considere per a no acceptar-la.

Perquè en prenga coneixement, li faig saber, igualment, que, a partir del mes següent a la data en què s’ha dictat, la resolució serà inserida en la pàgina web de la institució.

Agraïm la seua col·laboració i la remissió del que li hem sol·licitat.

Atentament,

Emilia Caballero Álvarez
Síndica de Greuges de la Comunitat Valenciana.